

ESENTA™

SKIN BARRIER

(28ml Pump)

(en) Esenta™ Skin Barrier (28ml Pump)

Indications: For use on skin around stomas and skin around wounds.
DESCRIPTION OF DEVICE & CONTENTS: ESENTA™ skin barrier spray sting free (28mL)
INTENDED USE: Protection of skin from the damage associated with body waste, enzymes and adhesives.
INSTRUCTION FOR USE:
1. Clean and dry the skin.
2. Hold approximately 10cm from the area to be treated.
3. Apply a uniform coating in a sweeping motion.
4. Ensure the area is completely dry before applying adhesive products such as appliances or dressings.
5. Replace at every dressing or appliance change to maintain complete protection.
INFORMATION: Removal is not normally necessary. However, ESENTA™ skin barrier can be removed easily using ESENTA™ medical adhesive remover. Soothes reddened and sore skin. Reduces itching. If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.
CAUTION:
• Avoid direct use on wound beds.
• Avoid use on delicate or sensitive areas of skin (eyes, mouth, ears, nose, vagina).
• If in doubt, patch test a small area prior to use.
• Should skin irritation occur, discontinue use and consult a healthcare professional.
• Avoid inhalation.
• For external use only.
• Keep out of reach of children.

EXTREMELY FLAMMABLE

(de) Esenta™ Hautschutz (28ml Spray)

Indikationen: Zur Anwendung auf der Haut in der Nähe von Stomata und Wunden.
BESCHREIBUNG DES PRODUKTS UND DES INHALTS: ESENTA™ Hautschutz-Spray, reizfrei (28 ml)
ZWECKBESTIMMUNG: Schutz der Haut vor Schäden Körperausscheidungen, Verdauungsenzyme und Kleberückstände.
GEBRAUCHSANWEISUNG:
1. Die Haut reinigen und trocknen.
2. Einen Abstand von ca. 10 cm zur zu behandelnden Fläche einhalten.
3. In einer fließenden Bewegung eine gleichmäßige Schicht auftragen.
4. Sicherstellen, dass die Hautoberfläche vollständig trocken ist, bevor Haftflächen oder Wundverbände angebracht werden.
5. Bei jedem Wechsel des Verbandes oder der Haftfläche erneuern, um einen vollständigen Schutz zu gewährleisten.
INFORMATION: Ein Entfernen ist normalerweise nicht erforderlich. Jedoch kann der ESENTA™ Hautschutz leicht mit dem ESENTA™ medizinischen Pflaster-Entferner entfernt werden.
Sprüht in jedem Winkel. Beruhigt gerötete und gereizte Haut. Verringert Juckreiz. Falls während der Verwendung dieses Produkts bzw. aufgrund seiner Verwendung ein schwerwiegendes Vorkommnis aufgetreten ist, ist dies dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde zu melden.
VORSICHT:
• Direktes Auftragen auf Wunden vermeiden.
• Nicht auf empfindlichen oder sensiblen Hautbereichen (Augen, Mund, Ohren, Nase, Vagina) anwenden.
• Im Zweifelsfall sollte vor dem Gebrauch auf einem kleinen Hautbereich eine Reizprobe vorgenommen werden.
• Sollte es zu einer Hautreizung kommen, stellen Sie die Verwendung ein und konsultieren Sie einen Arzt.
• Direktes Einatmen vermeiden.
• Nur zur äußeren Anwendung.
Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
EXTREM ENTZÜNDLICH

(it) Esenta™ Barriera protettiva per la cute (28ml Spray)

Indicazioni: Per uso sulla cute peristomale e sulla cute intorno alle ferite.
DESCRIZIONE DEL PRODOTTO E CONTENUTO DELLA CONFEZIONE: Spray per barriera cutanea non irritante ESENTA™ (28 ml)
USO PREVISTO: Protegge la cute dai danni associati al contatto con secrezioni corporee, enzimi e prodotti adesivi.
ISTRUZIONI PER L'USO:
1. Detergere e asciugare la cute.
2. Tenere a una distanza di circa 10 cm dall'area da trattare.
3. Applicare uno strato uniforme con un movimento ampio.
4. Assicurarsi che l'area sia completamente asciutta prima di applicare prodotti adesivi, come dispositivi o medicazioni.
5. Ripetere l'applicazione a ogni medicazione o sostituzione di un dispositivo per mantenere una protezione completa.
INFORMAZIONI: La rimozione non è normalmente necessaria. La barriera cutanea ESENTA™ può tuttavia essere rimossa utilizzando il rimuovi adesivo per uso medico ESENTA™. Consente la vaporizzazione da qualsiasi angolazione. Lenisce indolenzimenti e arrossamenti cutanei. Riduce il prurito. Se durante l'uso di questo prodotto, o in conseguenza del suo utilizzo, si

verificasse un incidente grave, segnalare la problematica al fabbricante e all'autorità nazionale competente.
ATTENZIONE:
• Evitare l'uso diretto sul letto della lesione.
• Evitare l'uso su parti delicate e sensibili della pelle (occhi, bocca, orecchie, naso, vagina).
• In caso di dubbio, testare il prodotto su una piccola area prima dell'uso.
• In presenza di irritazione cutanea, interrompere l'uso e consultare un operatore sanitario.
• Evitare l'inalazione.
• Esclusivamente per uso esterno.

Tenere fuori dalla portata dei bambini. ALTAMENTE INFIAMMABILE

(fr) Esenta™ Protecteur cutané (Spray 28ml)

Indications : Pour une utilisation sur la peau autour des stomies et autour des plaies.
DESCRIPTION DU DISPOSITIF ET DU CONTENU : Spray de protection cutanée sans alcool ESENTA™ en spray (28 mL)
UTILISATION PRÉVUE : Protection cutanée contre les effets indésirables des effluents corporels, des attaques enzymatiques et des adhésifs médicaux.
NOTICE D'UTILISATION :
1. Nettoyer et sécher la peau.
2. Maintenir à environ 10 cm de la zone à traiter.
3. Appliquer une couche uniforme dans un mouvement de balayage.
4. S'assurer que la zone est complètement sèche avant d'appliquer des produits adhésifs, comme un appareillage ou un pansement.
5. Remplacer à chaque changement de pansement ou d'appareillage afin de maintenir une protection complète.
INFORMATIONS : Normalement, le retrait n'est pas nécessaire. Cependant, le spray de protection cutanée ESENTA™ se retire facilement à l'aide des produits de retrait d'adhésif médical ESENTA™.
Vaporisation possible dans toutes les directions. Apaise les rougeurs et irritations cutanées. Réduit les démangeaisons.
Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité nationale compétente.
MISE EN GARDE :
• Éviter toute application directe sur les plaies.
• Évitez d'utiliser le produit sur des parties cutanées délicates ou sensibles (yeux, bouche, oreilles, nez, vagin).
• En cas de doute, tester sur une petite zone avant utilisation.
• En cas d'irritation cutanée, cesser l'utilisation et consulter un professionnel de la santé.
• Éviter d'inhaler.
• Réserver à un usage externe uniquement.

Tenir hors de portée des enfants. EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE

(es) Esenta™ Barrera cutánea (28ml bomba de spray)

Indicaciones: Para usar en la piel alrededor de los estomas y las heridas.
DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y CONTENIDO: Vaporizador no irritante para protección cutánea ESENTA™ (28 ml)
USO PREVISTO: Protección de la piel frente a los daños asociados a los desechos corporales, enzimas y adhesivos.
INSTRUCCIONES DE USO:
1. Limpie y seque la piel.
2. Sostenga el producto a unos 10 cm del área que se va a tratar.
3. Aplique un recubrimiento uniforme en un movimiento de barrido.
4. Asegúrese de que el área esté completamente seca antes de aplicar productos adhesivos, como materiales o apósitos.
5. El producto debe sustituirse en caso cambio de apósito o material para mantener una protección completa.
INFORMACIÓN: Normalmente, no es necesario quitarlo. No obstante, el protector cutáneo ESENTA™ se puede quitar fácilmente con el eliminador de adhesivos médicos ESENTA™. El vaporizador puede aplicarse en cualquier ángulo. Alivia la piel enrojecida y dolorida. Reduce el picor. Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad nacional pertinente.
PRECAUCIÓN:
• Evite el uso directo en lechos de heridas.
• Evitar su uso sobre superficies cutáneas delicadas o sensibles (ojos, boca, oídos, nariz, vagina).
• En caso de duda, haga una prueba en un área pequeña antes de su uso.
• Si se produce irritación cutánea, interrumpa su uso y consulte a un profesional de la salud.
• Evite la inhalación.
• Solo para uso externo.

Mantener fuera del alcance de los niños. MUY INFLAMABLE

(nl) Esenta™ huidbarrière (28 ml spray)

Indicaties: Voor gebruik op de huid rond stoma's en huid rondom wonden.
BESCHRIJVING VAN HET HULPMIDDEL EN DE INHOUD: ESENTA™ spray met niet-prikkende huidbarrière (28 ml)
BEOOGD GEBRUIK: Bescherming van de huid tegen de schade die geassocieerd is met lichaamsafval, enzymen en kleeflagen.
GEBRUIKSAANWIJZING:
1. Reinig en droog de huid.
2. Houd op ongeveer 10 cm van de te behandelen zone.
3. Breng in een vloeiende beweging een uniforme coating aan.
4. Zorg ervoor dat de zone helemaal droog is voordat u de kleefproducten, zoals het apparaat ofverband aanbrengt.
5. Vervang bij elk verband- of apparaatwisseling om volledige bescherming te behouden.
INFORMATIE: Verwijdering is normaal gesproken niet nodig. ESENTA™ huidbarrière kan echter gemakkelijk verwijderd worden met gebruik van ESENTA™ verwijderaar voor medische kleeflagen. Spuit in een hoek. Kalmeert de rode en pijnlijke huid. Vermindert jeuk. Indien tijdens het gebruik van dit hulpmiddel of als gevolg van het gebruik ervan een ernstig incident is opgetreden, moet u dit melden aan de fabrikant en uw nationale autoriteiten

LET OP:
• Vermijd direct gebruik op wondbedden.
• Vermijd het gebruik op delicate of gevoelige delen van de huid (ogen, mond, oren, neus, vagina).
• Test bij twijfel een kleine zone vóór het gebruik.
• Als er huidirritatie optreedt, stop dan met het gebruik en raadpleeg een professionele zorgverlener.
• Vermijd inademing.
• Uitsluitend voor extern gebruik.

Buiten bereik van kinderen houden. UITERST ONTVLAMBAAAR

(sv) Esenta™ hudskyddsmedel (28 ml sprayflaska)

Indikationer: Används på hud runt stomier och hud runt sår.
BESKRIVNING AV PRODUKTEN OCH INNEHÅLLET: ESENTA™ icke svidande hudbarriärspray (28 mL)
AVSEDD ANVÄNDNING: Skyddar huden mot skador som förknippas med avföring/urin, enzymer och självhäftning.
BRUKSANVISNING:
1. Rengör och torka huden.
2. Håll cirka 10 cm från såret som ska behandlas.
3. Tillsätt ett jämnt lager med en svepande rörelse.
4. Se till att området är helt torrt innan applicering av självhäftande produkter såsom bandage eller sårförband.
5. Byt ut vid varje byte av förband eller bandage för att bibehålla komplett skydd.
INFORMATION: Borttagning behövs normalt inte. ESENTA™ hudbarriär kan dock tas bort på ett enkelt sätt med hjälp av ESENTA™ borttagning av medicinsk självhäftning. Kan sprutas från valfri vinkel. Lindrar röd och öm hud. Minskar klåda. Om det under användningen av den här produkten eller som ett resultat av dess användning inträffar en allvarlig incident ska den rapporteras till tillverkaren och till din nationella tillsynsmyndighet
VAR FÖRSIKTIG:
• Undvik att använda direkt på sårbäckar.
• Undvik användning på ömtåliga eller känsliga hudpartier (ögon, mun, öron, näsa, vagina).
• Vid tvekan, applicera ett prov på ett litet område före användning.
• Om hudirritation inträffar bör användningen avbrytas och hälso- och sjukvårdspersonal konsulteras.
• Undvik inandning.
• Endast för externt bruk.

Håll utom räckhåll för barn. MYCKET BRANDFARLIGT

(no) Esenta™ barrierefilm (28 ml pumpe)

Indikasjoner: Til bruk på hud rundt stomier og hud rundt sår.
BESKRIVELSE AV PRODUKTET OG INNHOLDET: ESENTA™ smertefri hudbeskyttelse spray (28 ml)
TILTENKT BRUK: Beskytte huden mot skade forbundet med kroppsutsondringer, enzymer og klebemidler.
BRUKSANVISNING:
1. Rengjør og tørk huden.
2. Hold cirka 10 cm fra området som skal behandles.
3. Påfør et jevnt lag i en sveipende bevegelse.
4. Sørg for at området er helt tørt før klebemiddelprodukter påføres, slik som stomi- eller sårbandasjer.
5. Skift ut ved hvert bandasje- eller stomibandasjeskift for å opprettholde fullstendig beskyttelse.
INFORMASJON: Fjerning er vanligvis ikke nødvendig. ESENTA™ hudbeskyttelse kan imidlertid enkelt fjernes med ESENTA™ medisinsk plasterfjerner.
Sprayer i alle vinkler. Lindrer rød og sår hud. Reduserer kløe.
Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av denne enheten eller som resultat av dens bruk, skal det rapporteres til produsenten og til din nasjonale myndighet.
FORSIKTIG:
• Unngå bruk direkte på sårbunn.
• Unngå bruk på følsomme eller ømme hudområder (øyne, munn, ører, nese, vagina).
• Utfør en lappetest på et lite område før bruk hvis du er i tvil.
• Hvis det oppstår hudirritasjon, må bruken stoppes og helsepersonell oppsøkes.
• Unngå innånding.
• Kun for utvendig bruk.

Oppbevares utilgjengelig for barn. EKSTREMT BRANNFARLIG

(da) Esenta™ Barrierefilm (28 ml pumpe spray)

Indikationer: Anvendes til hud rundt om stomien og hud rundt om sår.
BESKRIVELSE AF PRODUKTET OG INDHOLD: ESENTA™ skånsom hudbarrierespray (28 ml)
TILSIGTET ANVENDELSE: Beskyttelse af huden mod skader, der opstår i forbindelse med kroppens affaldsstoffer, enzymer og klæbemidler.
BRUGSANVISNING:
1. Rens og tør huden.
2. Hold produktet ca. 10 cm fra det område, der kræver behandling.
3. Påfør et jævnt lag med en glidende bevægelse.
4. Sørg for, at området er helt tørt, for der påsættes klæbende produkter, såsom udstyr og bandager.
5. Påfør hver gang, der skiftes bandager eller udstyr, for at opretholde komplet beskyttelse.
INFORMATION: Normalt er fjernelse ikke nødvendig. Dog gælder, at ESENTA™ hudbarrierer er nem at fjerne med ESENTA™ medicinsk klæbefjerner. Kan sprøjtes på fra alle vinkler. Lindrer rødmen og om hud. Reducerer kløe. Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den indberettet til fabrikanten eller den nationale myndighed.
FORSIGTIG:
• Undgå direkte brug på sårbund.
• Undgå brug på sarte eller følsomme hudområder (øjne, mund, ører, næse, vagina).
• Hvis du er i tvivl, testes et mindre område før brug.

• Stands brug af produktet, hvis der opstår hudirritation, og kontakt sundhedspersonalet.
• Undgå inhalering.
• Kun til ekstern anvendelse.

Holdes væk fra børn. EKSTREMT BRÆNDBAR

(fi) Esenta™ ihonsuoja-aine (28 ml pumppusuihkepullo)

Käyttöaiheet: Käytetään avanteita ympäröivällä iholla sekä haavoja ympäröivällä iholla.
TUOTTEEN JA SISÄLLÖN KUVAU: ESENTA™ kirvelemätön ihonsuojaasuihke (28 ml)
KÄYTTÖTÄRKOITUS: Ihon suojaaminen ruumiiniriteiden, entsyymien ja limojen aiheuttamilta vaurioilta.
KÄYTTÖOHJEET:
1. Puhdista ja kuivaa iho.
2. Suihkuta noin 10 cm:n etäisyydeltä käsiteltävästä ihoalueesta.
3. Levitä tasainen kerros pyyhkivällä liikkeellä.
4. Varmista, että alue on kokonaan kuiva, ennen kuin asetat kiinnittyviä tuotteita, kuten välineitä tai haavasidoksia.
5. Tee uusi käsittely jokaisen sidos- tai välinevaihdon yhteydessä täyden suojan säilyttämiseksi.
TIETOA: Poistaminen ei ole yleensä tarpeen. ESENTA™ ihonsuojaasuihkeen voi kuitenkin helposti poistaa ESENTA™ lääketieteellisellä liimanpoistoinaaineella. Voidaan suihkuttaa mistä kulmasta vain. Rauhoittaa punoitavaa ja arkaa ihoa. Vähentää kutinaa. Jos tuotteen käytön aikana tai seurauksena tapahtuu vakava vaaratilanne, ilmoita siitä valmistajalle ja kansalliselle vastaavalle viranomaiselle.
HUOMIO:
• Vältä käyttämästä suoraan avoimille haavoille.
• Vältä käyttöä herkällä tai aralla iholla (silmät, suu, korvat, nenä, emätin).
• Jos epäröit tuotteen käyttämistä, kokeile pienelle alueelle ennen käyttöä.
• Jos ihon ärtymistä esiintyy, keskeytä käyttö ja ota yhteys terveydenhuollon ammattilaiseen.
• Vältä tuotteen hengittämistä.
• Vain ulkoiseen käyttöön.
Säilytettävä poissa lasten ulottuvilta ja näkyviltä.
ERITTÄIN HELPOSTI SYTTYVÄÄ

(pt) Esenta™ Barreira cutânea (28ml Bomba de spray)

Indicações: Para utilização na pele em redor de estomas e pele em redor de feridas.
DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO E ÍNDICE: Barreira cutânea em spray ESENTA™ sem ardor (28 mL)
UTILIZAÇÃO PRETENDIDA: Proteção da pele de danos associados a fezes, urina e suor, enzimas e adesivos.
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:
1. Limpe e seque a pele.
2. Segure a aproximadamente 10 cm da área a ser tratada.
3. Aplique uma camada uniforme num movimento de passagem.
4. Certifique-se de que a área está completamente seca antes de aplicar produtos adesivos, tais como dispositivo ou pensos.
5. Substitua em cada mudança de penso ou de dispositivo para manter a proteção completa.
INFORMAÇÃO: A remoção não é normalmente necessária. Contudo, a barreira cutânea ESENTA™ pode ser removida facilmente utilizando o produto para remoção de adesivo médico ESENTA™. Pulverize a qualquer ângulo. Acalma a pele vermelha e irritada. Reduz o prurido. Se durante a utilização deste dispositivo, ou como resultado da sua utilização, ocorrer um incidente grave, relate o sucedido ao fabricante e à sua autoridade nacional
ATENÇÃO:
• Evite a utilização direta no leito das feridas.
• Evitar utilizar em zonas delicadas ou sensíveis da pele (olhos, boca, ouvidos, nariz, vagina).
• Em caso de dúvida, teste o produto numa pequena área antes da utilização.
• Caso ocorra irritação cutânea, interrompa a utilização e consulte um profissional de saúde.
• Evite a inalação.
• Apenas para uso externo.

Manter fora do alcance das crianças. EXTREMAMENTE INFLAMÁVEL

(el) δερματικού φραγμού Esenta™ (28 mL Σπρέι)

Ενδείξεις: Για χρήση σε δέρμα γύρω από στομίες και δέρμα γύρω από τραύματα.
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ: Σπρέι δημιουργίας δερματικού φραγμού ESENTA™ χωρίς τούξιμο (28 mL)
ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ: Προστασία του δέρματος από βλάβες που συνδέονται με σωματικές εκκρίσεις, ένζυμα και συγκολλητικά μέσα.
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:
1. Καθαρίστε και στεγνώστε το δέρμα.
2. Κρατήστε το προϊόν σε απόσταση 10 εκατοστών περίπου από την περιοχή εφαρμογής.
3. Εφαρμόστε ένα ομοιόμορφο στρώμα με παλινδρομική κίνηση.
4. Βεβαιωθείτε ότι η περιοχή είναι εντελώς στεγνή προτού εφαρμόσετε αυτοκόλλητα προϊόντα, όπως εξοπλισμό ή επιθέματα.
5. Επαναλάβετε την εφαρμογή σε κάθε αλλαγή επιθέματος ή εξοπλισμού για τη διατήρηση πλήρους προστασίας.
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: Συνήθως δεν απαιτείται αφαίρεση. Ωστόσο, ο δερματικός φραγμός ESENTA™ μπορεί να αφαιρεθεί εύκολα με το ιατρικό σπρέι αφαίρεσης συγκολλητικού ESENTA™. Ψεκάζει σε κάθε γωνία. Καταπραίνει το κοκκινισμένο και ερεθισμένο δέρμα. Μειώνει τη φαγούρα. Εάν προκύψει σοβαρό περιστατικό κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του, παρακαλείστε να αναφέρετε το περιστατικό στον κατασκευαστή και στην αρμόδια εθνική αρχή.
ΠΡΟΣΟΧΗ:
• Αποφύγετε την άμεση χρήση στον πυθμένα του έλκους.
• Αποφύγετε τη χρήση σε ευαίσθητες περιοχές του δέρματος (μάτια, στόμα, αυτιά, μύτη, κόλπος).
• Σε περίπτωση αμφιβολίας, κάντε μια επιδερμική δοκιμασία (patch test) σε μια μικρή περιοχή πριν από τη χρήση.

- Σε περίπτωση ερεθισμού του δέρματος, διακόψτε τη χρήση και συμβουλευτείτε επαγγελματία υγείας.
- Αποφεύγετε την εισπνοή.
- Mόνο για εξωτερική χρήση.

Na φυλάσσεται μακριά από παιδιά.
ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ

(ko) ESENTA™ 피부 보호판 (28ml 펌프)

적용중: 장루 주위 피부와 상처 주위 피부에 사용.
기구 설명 및 내용물: ESENTA™ 무자극 피부 장벽 스프레이 (28mL)
사용 목적: 신체 노폐물, 효소 및 접촉제와 관련된 손상으로부터의 피부 보호.

사용 지침:

- 피부를 깨끗이 한 후 건조시킵니다.
- 제품을 치료할 부위로부터 약 10cm 떨어진 곳에서 잡습니다.
- 양방으로 쏘아내는 동작으로 고르게 분포합니다.
- 장루 제품 또는 드레싱과 같은 접착성이 있는 제품을 적용하기 전에 부위가 완전히 건조되었음을 확인하십시오.
- 완벽한 보호를 유지하기 위해 드레싱 또는 장루 제품을 바꿀 때마다 교체합니다.

정보: 보통의 경우 제거할 필요는 없습니다. 하지만 ESENTA™ 피부 장벽 스프레이는 ESENTA™ 의로중 접착제 제거제로 수월히 제거될 수 있습니다. 모든 각도에서 분포 가능합니다. 붉어지고 통증이 있는 피부를 진정시킵니다. 가려움을 완화시킵니다. 이 기구를 사용하는 동안 또는 이 기구를 사용한 결과로서 심각한 사고가 발생한 경우, 제조사와 국가 기관에 보고하십시오.

주의:

- 상처 부위에 직접 사용하지 마십시오.
- 피부의 예민하거나 민감한 부분 (눈, 입, 귀, 코, 음부)에는 사용을 피하십시오.
- 의심이 드는 경우, 사용하기 전에 작은 부위에서 철폫 테스트를 하십시오.
- 피부 자극이 있는 경우, 사용을 중단하고 의료 전문가와 상의하십시오.
- 흡입하지 마십시오.
- 외용 전용.

어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

국인화성

(ja) ESENTA™ 刺激フリースキンバリア (28mLスプレー)

適応 : ストーマ周辺の皮膚上、創傷部位周辺の皮膚に使用します。

デバイスと内容物の説明 : ESENTA™刺激フリースキンバリアスプレー (28 mL)

使用目的 : 排泄物、酵素、粘着剤による損傷から皮膚を保護します。

使用説明 :

- 皮膚を清潔にして乾燥させます。
- 処理する部位から約10cm離して保持します。
- スプレーを回すように動かして均一にコーティングします。
- 装具や創傷ドレッシングなどの粘着性の製品を装着する前に、部位が完全に乾燥していることを確認します。
- 保護効果を十分に得るために、ドレッシングまたは装具を変えるごとに再度コーティングしてください。

参考情報 : 通常、除去する必要はありません。しかし、ESENTA™スキンバリアは、ESENTA™ 医療用粘着剥離剤を使用して簡単に除去することができます。どの角度でもスプレーできます。皮膚の赤みや痛みを和らげます。かゆみを軽減します。本デバイスの使用中、または使用した結果として重大なインシデントが発生した場合は、製造者および管轄の監督官庁に報告してください。

注意 :

- 創傷床に直接使用しないでください。
- 傷、湿疹等異常がある皮膚、粘膜など、繊細で敏感な部位（眼、口、耳、鼻、膣など）には使用しないで下さい。
- 不確かな場合は、使用前に小さい部位でパッチテストを行ってください。
- 皮膚に炎症が発生したら、使用を中止し、医療従事者にご相談ください。
- 吸引しないでください。
- 外用のみ。

子供の手の届かない場所に保管。

引火性が極めて高い

(ar) حاجز الجلد ESENTA (بخاخ 28 مل)

دواعي الاستعمال: للاستخدام على الجلد المحيط بالفقرات، والجلد المحيط بالجروح.

وصف الجهاز والمكونات: ESENTA™ بخاخ عازل الجلد لا يسبب السح (28 مل) الغرض من الاستخدام: حماية الجلد من التلف المرتبط بفضلات الجسم والإزهاط والمواد اللاصقة.

تعليمات الاستخدام:

- تنظف الجلد وجففه.
- امسكه على بعد 10 سم تقريبًا من المنطقة المراد معالجها.
- ضع طبقة منتظمة بحركة ماسحة.
- تأكد من أن المنطقة جافة تمامًا قبل وضع منتجات لاصقة، مثل الأجهزة أو ضمادات الجروح.
- يجب استبدالها في كل تغيير للضمادة أو الجهاز للحفاظ على حماية كاملة.

معلومات: عادة ما تكون الإزالة غير ضرورية، وعلى الرغم من ذلك، يمكن إزالة عازل الجلد ESENTA™ بسهولة باستخدام مزيل اللاصق الطبي ESENTA™. يمكن رشه بأي زاوية. يلطف احمرار وتقرح الجلد. يقلل الحكة.

إذا وقع حادث خطير أثناء استخدام هذا الجهاز أو نتيجة لاستخدامه، يرجى إبلاغ الشركة المصنعة والجهة الوطنية المختصة لديك

تنبيه:

- تجنب الاستخدام المباشر على مهاد الجرح.
- تجنب الاستعمال على مناطق الجلد الرقيقة أو الحس الأذن، الأنف، الم
- إذا زاداد أدنى شك، فاختر منطقة صغيرة قبيل الاستخدام.
- في حالة حدوث تهيج بالجلد، توقف عن الاستخدام واستشر اختصاصي رعاية صحية.
- تجنب الانتشاش.
- للاستخدام الخارجي فقط.
- احفظه بعيدًا عن متناول الأطفال. سريع الاشتعال

(ru) Защитная пленка (28 мл спрей)

Показания к применению: для нанесения на кожу вокруг стомы и окружающую рану кожу.

ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ И ФОРМА ВЫПУСКА: Пленка защитная

ESENTA™ (ЭСЕНТА) для ухода за кожей, спрей 50 мл.

НАЗНАЧЕНИЕ

Пленка защитная ESENTA™ (ЭСЕНТА) для ухода за кожей предназначена для защиты кожи от агрессивного воздействия выделений организма (кишечного содержимого, ферментов, мочи) и адгезивов. Не раздражает кожу.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ:

- Очистите и высушите кожу.
- Держите баллон со средством на расстоянии примерно 10 см от обрабатываемой зоны.
- Нанесите равномерный слой плавным движением.
- Перед фиксацией (приклеиванием) вышеуказанных адгезивных изделий убедитесь, что нанесенное на кожу средство полностью высохло.
- Наносите защитную пленку каждый раз для поддержания надежной защиты кожи при смене средств по уходу за стомой, а также любых перевязочных средств с адгезивным покрытием.

ИНФОРМАЦИЯ:

Можно распылять под любым углом. Высыхает за несколько секунд. Не вызывает ни раздражения, ни жжения, ни болезненных ощущений на коже. Успокаивает покрасневшую и воспаленную кожу. Уменьшает зуд. Как правило, нет необходимости удалять средство. Однако пленка защитная ESENTA™ для ухода за кожей может быть легко удалена с помощью очистителя для кожи ESENTA™ (ЭСЕНТА) для безболезненного удаления медицинских адгезивов. Если во время использования или в результате использования средства произошел серьезный инцидент, сообщите об этом производителю или представителю производителя по указанному телефону горячей линии.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Избегайте непосредственного нанесения на раневое ложе.
- Не используйте на нежных или чувствительных участках кожи (глаза, рот, уши, нос, влагалище)
- В случае сомнений протестируйте защитную пленку на небольшом участке кожи, чтобы убедиться в отсутствии раздражения.
- При возникновении раздражения прекратите использование средства и проконсультируйтесь с квалифицированным медицинским специалистом.
- Избегайте попадания в дыхательные пути.
- Только для наружного применения.

ВНИМАНИЕ!

Используйте только по назначению, следуя инструкции. Хранить вдали от источников тепла, горячих поверхностей, искр, открытого пламени и других источников воспламенения. Не курить. Не прокалывать и не сжигать даже после использования. Не допускать воздействия прямых солнечных лучей. Не подвергать воздействию температуры выше 50°. Хранить в недоступном для детей месте.
КРАЙНЕ ОГНЕОПАСНО.

Импортёр/Представительство в РФ: ЗАО «КонваТек» 115054, г.Москва, Космодамианская наб., д.52, стр.1. Тел.: +7(495) 663-70-30; Факс: +7(495)748-78-94.

За дополнительной информацией о продукции КонваТек обращайтесь по указанному адресу или телефону Информационной Линии Поддержки КонваТек 8 800 200 80 99 пн.-пт., 9.00-17.00 ч. Звонок по России бесплатный.

Производитель:

ConvaTec Limited/КонваТек Лимитед, First Avenue, Deeside Industrial Park, Deeside, Flintshire, CH5 2NU, United Kingdom/Соединенное Королевство.

(cs) ESENTA™ ochranný film (28ml pumpička)

Indikace: Pro použití na kůži kolem stomií a na kůži kolem ran.

POPIS PROSTŘEDKU A OBSAH: ESENTA™ – Sprej s nepálivým kožním filmem (28 ml)

ÚČEL POUŽITÍ: Ochrana kůže před poškozením těliními výměšky, enzymy a lipidly.

NÁVOD K POUŽITÍ:

- Očistěte a osušte pokožku.
- Přidržte přibližně 10 cm od ošetřované oblasti.
- Širokými pohyby naneste rovnoměrně film.
- Před aplikací lepidlových výrobků, jako jsou pomůcky nebo krytí, se ujistěte, že je oblast zcela suchá.
- Měňte při každém převazu nebo výměně pomůcky, aby byla zachována úplná ochrana.

INFORMACE: Odstranění obvykle není nutné. Kožní film ESENTA™ však lze snadno odstranit pomocí odstraňovače lékařských adheziv ESENTA™. Rozprašuje se v libovolném úhlu. Zklidňuje zarudlou a bolestivou kůži. Snižuje svědění. Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné nežádoucí příhodě, ohlaste ji výrobci a příslušným vnitrostátním orgánům.

POZOR:

- Nepoužívejte přímo na spodinu rány.
- Nepoužívejte na jemné nebo citlivé oblasti pokožky (oči, ústa, uši, nos, pochva).
- Pokud máte pochybnosti, před použitím otestujte na malé ploše.
- Pokud dojde k podráždění kůže, přestaňte používat a poradte se zdravotnickým pracovníkem.
- Vyvarujte se vdechování.
- Pouze k zevnímu použití.

Uchovávejte mimo dosah dětí.
EXTRÉMNE HOŘLAVÉ

(tr) ESENTA™ Cilt Bariyeri (28ml Pompalı Sprey)

Endikasyonlar: Stomalarn çevresindeki ciltte ve yaralarnn çevresindeki ciltte kullanım içindir.

CIHAZ VE İÇİNDEKİLERİN AÇIKLAMASI: ESENTA™ acı vermeyen cilt bariyeri spreyi (28 mL)

KULLANIM AMACI: Cildin vücut atığı, enzimler ve yapıştırıcılarla ilişkili hasarlardan korunması.

KULLANMA TALİMATI:

- Cildi temizleyin ve kurulaýın.
- Uygulanacak alandan yaklařık 10 cm uzakta tutun.
- Süpürme hareketiyle düzgün bir kat uygulayın.

4. Aletler veya pansumanlar gibi yapışkan ürünleri uygulamadan önce alanın tamamen kuru olduğundan emin olun.

5. Tam korumayı sağlamak için her yara pansumanının veya cihazın değiştirilmesinde yenisiyle değiştirin.

BİLGİ: Normalde çıkarmanız gerekmez. Bununla birlikte, ESENTA™ tibbi yapışkan çıkancı kullanılarak ESENTA™ cilt bariyeri kolayca çıkarılabilir. Herhangi bir açıdan püskürtülür. Kızamış ve ağrıyan cildi yatıştırır. Kaşınıtı azaltır. Bu cihazın kullanımı sırasında veya kullanımnın sonucu olarak ciddi bir olay meydana geldiğinde lütfen üreticiye ve ulusal makaminize bildirin
DIKKAT:

- Yara yataklarında doğrudan kullanımdan kaçının.
- Cildin duyarlı veya hassas bölgelerinde (gözler, ağız, kulaklar, burun, vajina) kullanmaktan kaçının.
- Şüphe durumunda, kullanmadan önce küçük bir alana yama testi yapın.
- Ciltte tahriş oluştursa, kullanmayı bırakın ve bir sağlık uzmanına danışın.
- Solumaktan kaçının.
- Yalnızca harici kullanım içindir.

Çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın.
SON DERECE YANICI

(zh) ESENTA™ 護膜噴霧 (28毫升壓力噴頭)

适应症 : 用于造口周围的皮肤和伤口周围的皮肤。
器械和内容物说明 : ESENTA™ 无刺痛皮肤保护屏障喷雾 （28mL ）
预期用途 : 保护皮肤免受身体排泄物、酶和粘合剂导致的相关损害。

使用说明 :

- 清洁并干燥皮肤。
- 保持在距待处理区域大约 10cm 的位置。
- 用扫喷方式喷一层均匀的涂料。
- 在贴附带粘合剂的产品（如造口袋用品或敷料）之前，确保该区域完全干燥。
- 每次更换敷料或造口袋用品时，应重喷涂料，以维持完整的保护。

须知 : 通常不需要清除。然而，使用 ESENTA™ 医用粘合剂清除剂可以轻松清除 ESENTA™ 皮肤保护屏障。可朝任意角度喷雾。可舒缓皮肤发红和疼痛。减少瘙痒。如果在使用本器械期间或由于使用本器械而发生了严重事故，请向制造商和您的国家监管部门报告。

注意 :

- 避免直接施用于创面上。
- 避免用于脆弱或敏感的皮肤区域（眼，口，耳，鼻，阴道）。
- 如有疑问，在使用前对一小块区域进行斑贴试验。
- 如果出现皮肤刺激症状，请停止使用并咨询医务人员。
- 避免吸入。
- 仅供外用。

放在儿童够不着的地方。
极易燃烧

! Caution / Achtung / Attenzione / Mise en garde / Precaución / Voorzichtig / Varning / Varoitus / Forsigtighed / Advarsel / Atenção / Προσοχή / 주의 / 注意 / احتس / Осторожно!
Обратитесь к инструкции по применению / Pozor (výstraha) / Dikkat / 警告

i Consult instructions for use / Gebrauchsanweisung beachten / Consultare il foglietto illustrativo / Consulter le mode d'emploi / Consulte las instrucciones de uso / Consulter de gebruiksaanwijzing / Se bruksanvisningen / Käyttöohjeet / Se brugsanvisningen / Consulte as instruções de utilização / Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης / 사용자 설명서 참조 / 使用前に本説明書をよくお読みください / راجع تعليمات الاستخدام / Обратитесь к инструкции по применению / Cîteţe năvod k použití / Kullanım talimatlarını bakınız / 参阅使用说明书

! Se brugsanvisningen / Se bruksanvisningen / Consulte as instruções de utilização / Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης / 사용자 설명서 참조 / 使用前に本説明書をよくお読みください / راجع تعليمات الاستخدام / Обратитесь к инструкции по применению / Cîteţe năvod k použití / Kullanım talimatlarını bakınız / 参阅使用说明书

! Use-by date / Verfallsdatum / Data di scadenza / Date de péremption / Fecha de caducidad / Vervaldatum / Båsr före datum / Käyttätävä ennen / Utlöbsdato / Utlopsdato / Prazo de validade / Ημερομηνία Λήξης / 유효기간 / 使用期限 / تاريخ انتهاء الصلاحية / Исползовать до / Použit do data / Son kullanım tarihi / 有效期至

! Warning flammable / Warnhinweis – entzündlich / Avvertenza, infiammabile / Mise en garde produit inflammable / Advertencia: inflamable / Waarschuwing: brandbaar / Varning! Brandfarlig / Varoitus tulenarka / Advarsel: brændbar / Advarsel – brannfarlig / Alerta inflamável / Προειδοποίηση, εύφλεκτο / 인화성 경고 / 警告 可燃性 / تحذير، قابل للاشتعال / Осторожно: огнеопасно / Varovani: Hořlavé / Uyan: yancıcıdır / 警告：易燃

! Warning flammable / Warnhinweis – entzündlich / Avvertenza, infiammabile / Mise en garde produit inflammable / Advertencia: inflamable / Waarschuwing: brandbaar / Varning! Brandfarlig / Varoitus tulenarka / Advarsel: brændbar / Advarsel – brannfarlig / Alerta inflamável / Προειδοποίηση, εύφλεκτο / 인화성 경고 / 警告 可燃性 / تحذير، قابل للاشتعال / Осторожно: огнеопасно / Varovani: Hořlavé / Uyan: yancıcıdır / 警告：易燃

! Warning flammable / Warnhinweis – entzündlich / Avvertenza, infiammabile / Mise en garde produit inflammable / Advertencia: inflamable / Waarschuwing: brandbaar / Varning! Brandfarlig / Varoitus tulenarka / Advarsel: brændbar / Advarsel – brannfarlig / Alerta inflamável / Προειδοποίηση, εύφλεκτο / 인화성 경고 / 警告 可燃性 / تحذير، قابل للاشتعال / Осторожно: огнеопасно / Varovani: Hořlavé / Uyan: yancıcıdır / 警告：易燃

! Manufacturer / Hersteller / Fabbricante / Fabricant / Fabricante / Fabrikant / Producent / Valmistaja / Producent / Produzent / Fabricant / Κατασκευαστής / 제조자 / 製造業者 / الشركة المصنعة / Изготовитель / Výrobce / Üretici / 生产厂家

! Manufacturer / Hersteller / Fabbricante / Fabricant / Fabricante / Fabrikant / Producent / Valmistaja / Producent / Produzent / Fabricant / Κατασκευαστής / 제조자 / 製造業者 / الشركة المصنعة / Изготовитель / Výrobce / Üretici / 生产厂家

REF Catalogue number / Artikelnummer / Codice prodotto / Numéro de référence / Referencia / Artikelnummer / Artikelnummer / Tuotenumero / Katalognummer / Katalognummer / Referência / Αριθμός καταλόγου / 카달로그번호 / 注文番号 / 製造業者 / رقم الكتالوج / الشركة المصنعة / Изготовитель / Výrobce / Üretici / 生产厂家

REF Catalogue number / Artikelnummer / Codice prodotto / Numéro de référence / Referencia / Artikelnummer / Artikelnummer / Tuotenumero / Katalognummer / Katalognummer / Referência / Αριθμός καταλόγου / 카달로그번호 / 注文番号 / 製造業者 / رقم الكتالوج / الشركة المصنعة / Изготовитель / Výrobce / Üretici / 生产厂家

LOT Batch code / Chargennummer / Numero di lotto / Numéro de lot / Número de lote / Lotnummer / Lotnummer / Eränumero / Lotnummer / Lot number / Número do lote / Αριθμός παρτίδας / 배치코드 / ロット番号 / كود التشغيل / Код партии / Číslo šarže / Lot numarası / 型号

LOT Batch code / Chargennummer / Numero di lotto / Numéro de lot / Número de lote / Lotnummer / Lotnummer / Eränumero / Lotnummer / Lot number / Número do lote / Αριθμός παρτίδας / 배치코드 / ロット番号 / كود التشغيل / Код партии / Číslo šarže / Lot numarası / 型号

MD Medical Device / Medizinprodukt / Dispositivo medico / Dispositif médical / Producto sanitario / Medisch hulpmiddel / Medicinteknisk produkt / Lääkinnällinen laite / Medicinsk udstyr / Medicinsk utstyr / Dispositivo médico / Ιατροτεχνολογικό προϊόν / 의료 기기 / جهاز طبي / Медицинское изделие / Zdravotnický prostředek / Tibbi Cihaz

! Importer / Importeur / Importatore / Importateur / Importador / Importeur / Importör / Importør / Importør / Maahantuojia / Importador / Εισαγωγέας / 수입자 / 輸入業者 / المستورد / Импортер / Dovozce / Ithalatçı / 进口商

! Importer / Importeur / Importatore / Importateur / Importador / Importeur / Importör / Importør / Importør / Maahantuojia / Importador / Εισαγωγέας / 수입자 / 輸入業者 / المستورد / Импортер / Dovozce / Ithalatçı / 进口商

! Importer / Importeur / Importatore / Importateur / Importador / Importeur / Importör / Importør / Importør / Maahantuojia / Importador / Εισαγωγέας / 수입자 / 輸入業者 / المستورد / Импортер / Dovozce / Ithalatçı / 进口商

! Importer / Importeur / Importatore / Importateur / Importador / Importeur / Importör / Importør / Importør / Maahantuojia / Importador / Εισαγωγέας / 수입자 / 輸入業者 / المستورد / Импортер / Dovozce / Ithalatçı / 进口商

III ConvaTec

ConvaTec Inc. Greensboro, NC 27409 USA 1-800-422-8811

! ConvaTec Limited First Avenue, Deeside Industrial Park Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

ConvaTec Česká republika s.r.o. Olivoва 4/2096 110 00 Praha 1

Sponsored in Australia by: ConvaTec (Australia) Pty Ltd. 1800 339 412 Australia 0800 441 763 New Zealand

ConvaTec Turkey S. İknur Keleş Sk. Huseyin Bagdatlioglu Plz. No: 5/3 Kozyatagi, Kadıkoy, 34742 İSTANBUL TURKEY

EC REP UNOMEDICAL A/S Aaholmvej 1-3, Østed 4320 LEJRE DENMARK

輸入販売元

コンバテック ジャパン株式会社

お客様相談窓口

☎0120-532384

www.convatec.com

Made in UK

© 2025 Convatec Inc.

ESENTA™ is a trademark of Convatec Inc.

Revised 2025-06

SI2387B